

Level 2

Te Reo Māori

Language Acquisition

Teacher Guide

This guide has been created for kaiako (teachers) to support the acquisition of te Reo Māori in their classroom. It is designed to work alongside the achievement objectives in **Te Aho Aratake Marau mō te Ako i Te Reo Māori- Curriculum Guidelines for Teaching and Learning Te Reo Māori in English Medium Schools** by providing specific language and progressions.

Level 2 supports explicit teaching and learning to build on the foundations established through the teaching and learning of Level 1. The content in Level 2 will provide vocabulary and language structures that enable students to use te Reo Māori in a greater range of contexts and with some flexibility and spontaneity. It is important to regularly use the language learnt at Level 1 in order to maintain prior learning. As with all levels of learning, regular karakia, waiata, whakataukī and Karaipe Ture (Scriptures) help to normalise the use of te Reo Māori in the classroom.

He Karakia/ Prayers

Karakia Whakatūwhera/ Opening Prayers		??????/ A Benediction	
<p>E te Atua He mihi tēnei ki a koe Mō āu painga ki a mātou I ngā wā katoa Āmine</p> <p>Haea te ata Hāpara te ata Kō korokī te manu Ka waiori te kutu Ka horonia He pō, he pō He ao Ka awatea</p>	<p>O God Our thanks to you For your goodness to us At all times Amen</p> <p>Appear the sunrise Appear the dawn The birds are chattering The beaks move The early morning spreading over the surface of the earth From the night Comes forth daylight</p>	<p>Kia tau ki a tātou katoa Te atawhai o tō tātou Ariki o Ihu Karaiti Me te aroha o te Atua Me te whiwhinga tahitanga ki te Wairua Tapu Ake, ake, ake Āmine</p>	<p>May the grace of our Lord Jesus Christ And the Love of God And the fellowship of the Holy Spirit Be with us all Forever and ever Amen</p>
Karakia Whakamūtunga/ Closing Prayers		Karakia mō te Kai/ Prayer of thanks for the food	
<p>E te Atua I tēnei wā Whakatau tō rangimārie Ki runga I ngā iwi o te ao Āmine</p>	<p>O God, At this time Bestow your peace Upon the peoples of the world Amen</p>	<p>E te Atua Whakapainga ēnei kai Hei oranga mō ō mātou tinana Whāngaia hoki ō mātou wairua ki te taro o te ora Ko Ihu Karaiti tō mātou Ariki Ake, ake, ake Āmine</p>	<p>Lord God Bless this food For the goodness of our bodies Feeding our spiritual needs also with the bread of life Jesus Christ, our Lord Forever and ever Amen</p>

He Karaipe Ture/ Scripture

Te Paipera Tapu 1868	New International Version
<p>E kore anō hoki te aho tuatoru e motu wawe. <i>Kaikauwhau 4:12</i></p> <p>Koia ano te aroha o te Atua ki te ao, homai ana e ia tana Tama kotahi, kia kahore ai e mate te tangata e whakapono ana ki a ia, engari kia whiwhi ai ki te oranga tonutanga. <i>Hone 3:16</i></p> <p>Ka mea a Ihu, Ko ahau te huarahi, te pono, me te ora: e kore rawa tetahi tangata e haere ake ki te Matua, ki te kahore ahau. <i>Hone 14:6</i></p>	<p>A cord of three strands is not quickly broken. <i>Ecclesiastes 4:12</i></p> <p>For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in Him shall not perish but have everlasting life. <i>John 3: 16</i></p> <p>Jesus answered, “I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me. <i>John 14:6</i></p>

Te Reo o te Paipera Tapu/ The Language of the Bible			
<p>Me inoi tātou Āmine Rongopai orokohanga Karaipe ture Kaiwhakaora ora rīpeka wāhanga tekau whiti tuatahi</p>	<p>Let’s pray Amen Gospel / Good News Creation Scripture Saviour life/ salvation cross Chapter ten First verse</p>	<p>Te hua o te Wairua aroha hari rangimārie manawanui ngāwari ngākau pai whakapono ngākau māhaki ngākau kua taea te pēhi</p>	<p>The fruit of the Spirit love joy peace patience kindness goodness faithfulness gentleness self-control</p>

He Whakataukī/ Proverbs

Ehara taku toa i toa takitahi, engari he toa takitini	My success is not the work of one, but the work of many
Poipoia te kākano kia puāwai	Water the seed that it may grow
Kāore te kumara e kōrero mō tōna ake reka	The kumara does not speak of its own sweetness
Waiho ite toipoto, kua i te toiroa	Let us keep close together, not far apart
He manga wai koia kia kore e whitikia?	Is a river never to be crossed?
Mā te huruhuru ka rere te manu	Adorn the bird with feathers and it will fly

He Kīwaha/ Sayings

Nē rā?	Is that so?	Kōrero mai anō	Say it again
E rua, e rua	Same same/ Two peas in a pod	He raru kei te haere	Trouble is brewing
Kia pai mai hoki!	That's fantastic!	Mīharo!	Choice!
Kua taka te kapa!	The penny's dropped! (I've got it!)	Me he tē!	Like a boss!
Koia koia	That's the one!	Nōku te hē!	My bad! (My mistake)
Kua pau te hau	Run out of steam	Ehara tonu!	An idiom that expresses surprise

He Waiata/ Songs

Waiata + Link	Kaupapa/ Topic	Waiata + Link	Kaupapa/ Topic
Tēnā Koutou	A waiata used to welcome and greet visitors	The Blessing Aotearoa	The Blessing, with Te Reo Māori section.
E Toru Ngā Mea	A waiata of welcome	Whakaaria Mai	Hīmene to the tune of 'How Great Thou Art'
Toia mai te Waka Nei	Acknowledging the promises of Te Tiriti	E te Atua	Hīmene to the tune of 'Amazing Grace'
Terea te Waka	Ngāi Tahu haka about the arrival of waka to Aotearoa	E tō mātou Matua	The Lord's Prayer sung in Te Reo Māori
Wairua Tapu (NZSL)	Hīmene welcoming the Holy Spirit	Tua- Stan Walker	Te Reo Māori version of the song 'Bigger' by Stan Walker
E te Ariki	A waiata acknowledging the Father, Son and Holy Spirit.	Aotearoa- Stan Walker	Celebrating the beauty and diversity of Aotearoa
Tutira Mai	A well-known waiata about standing united	Closer to You- Ka Hao	A bilingual gospel song about drawing closer to God
E Minaka Ana	Celebrating te Reo Māori	Hā- Equippers Worship	Te Reo Māori worship song with lyrics and translation
Ehara i te Mea (V1)	A waiata about love and traditions handed down to us	Wairua Tapu- Edge Kingsland	Bilingual worship song welcoming the Holy Spirit
Ehara i te Mea (V2)	An alternative tune for the waiata, Ehara i te Mea.		
Te Taukaea Aroha (Ko te Whirika)	Ngāi Tahu waiata celebrating kinship and connection		

Ngā Mihi/ Greetings, Acknowledgements and Farewells

Ngā Mihi/ Greetings, Farewells and Acknowledgments		Ngā Īmera me Ngā Reta/ Emails and Letters	
Ngā mihi maioha	Thank you with appreciation	Kia pai te rā whakatā	Have a great weekend
Ngā mihi manahau ki a koe	Warm greetings to you	Kia pai te rā	Have a great day
He pai ki te kite i a koe/ kōrua/ koutou	It is good to see you (1/2/3)	Mā te wā	See you later
Piki te ora	Get well soon	Hei kōnā mai	Goodbye for now
Aroha mai	My apologies	Hei āpōpō	Until tomorrow
Mō tōku tōmuri!	Sorry for my lateness	Noho ora mai	Stay well/ Look after yourself
Ka aroha hoki	Expressing sympathy or condolences.	Nāku iti noa, nā...	Yours sincerely,

Useful Classroom Phrases

He Tohutohu/ Commands and Instructions		He Pātai/ Questions and Answers	
Whakamāramatia mai	Tell me about that	Kei te tika tēnā?	Is that correct?
Kia ū ki te kaupapa	Stick to the topic	Āe! He tika tēnā	Yes! That is correct
Kia manawanui	Be patient	He aha ōu whakaaro?	What are your thoughts?
Taihoa!	Wait!	Ki ōku nei whakaaro...	In my opinion...
Pātai ki tō hoa	Ask your friend/ partner	He pātai ā koutou?	Do you (all) have any questions?
Āta noho	Sit nicely	He pātai tāku	I have a question
Āta whakaarongo	Listen carefully	He pātai āku	I have (some) questions
Āta haere	Go slowly (carefully)	Mā wai e āwhina	Who will help?
Me mahi anō koe	Let's try that again	Mākū e āwhina	I will help
Tino pai tō mahi	You're doing really well	Kua mutu tō mahi?	Is your work finished?
Kei a koe/ au te wā	It's your/ my turn	Kua mutu te mahi	The work is finished
Kātia te kuaha	Close the door	Kāore anō	Not yet
Huakina te matapihi	Open the window		
Kainga tō kai	Eat your food		
Inumia tō wai māori	Drink your water		
Kaua e kōrero	Don't talk		
Kaua e mahi pēnā, mahi pēnei.	Don't do it like that, do it like this.		

Ngā Kupu/ Vocabulary

Ngā Rā o te Wiki/ Days of the Week		Ngā Marama/ Months		Ngā Wāhanga o te Tau/ Seasons of the Year	
Rāhina	Monday	Kohitātea	January	Raumati	Summer
Rātū	Tuesday	Hui-tanguru	February	Ngahuru	Autumn
Rāapa	Wednesday	Poutū-te-rangi	March	Takuru/ Hōtoke	Winter
Rāmere	Thursday	Paenga-whāwhā	April	Kōanga	Spring
Rāpare	Friday	Haratua	May	tārū kahika	light summer's rain
Rāhoroi	Saturday	Pipiri	June	kaikōpura	strong summer wind
Rātapu	Sunday	Hōngoi	July	He rangi mokopuna	A fine winter's day
I tērā wiki	Last week	Here-turi-kōkā	August	āwhā	torrential rain/ storm
I tērā tau	Last year	Mahuru	September	ua tātā	heavy rain
Ā tērā wiki	Next week	Whiringa-ā-nuku	October	uira	Lightning
mutunga wiki	weekend	Whiringa-ā-rangi	November	whaitiri	thunder
		Hakihea	December		

Whanaungatanga/ Relationships

mātāmua	firstborn/ oldest child	wahine	woman/ wife
pōtiki	youngest child	kōtiro	girl
huatahi	only child	tāne	man/ husband
irāmutu	niece/ nephew	kaihana	cousin
kaumātua	elders	kiritata	neighbour
whanaunga	relative	hoa	friend
whanaungatanga	relationship	mōkai	pet

Mārau Mātauranga/ Curriculum Subjects		He Wāhi/ Places	
Te Reo Matatini	Language/ Literacy	tai	coast
Pāngarau	Mathematics	motu	island
Ngā Toi	The Arts	puke	hill
Toi Ataata	Visual Art	paemaunga	mountain range
Whakaari	Drama	Ōtepoti	Dunedin
Kanikani	Dance	Te-Whanganui-a-Tara/ Pōneke	Wellington
Puoro	Music	Tāmaki-makau-rau	Auckland
Pūtaiao	Science	Kirikiri-roa	Hamilton
Hangarau	Technology	Te-Moana-Nui-a-Kiwa	The Pacific Ocean
Hangarau Matihiko	Digital Technology	Āhitereiria	Australia
Tikanga-ā-iwi	Social Sciences	iwi	tribe/ nation/ nationality
Hauora	Health	hapū	kinship group/ sub-tribe/ tribe
Kori Tinana	Physical Exercise	ūkaipō	original home

Tūwhai/ Locatives		Te Wā/ The Time	
runga	up/ on	wā/ tāima	time
raro	down/ below	He aha te wā/ tāima?	What is the time?
roto	in/ inside	karaka	clock/ o'clock
waho	out/ outside	miniti/ meneti	minute
Waenganui/ waenga	middle/ in-between	hāora	Hour
mua	front/ in front	wā-mati	digital time
muri	back/ behind	wā-ringa	analogue time
tua	beyond/ the other side	haurua mai i te...	half-past...
te taha mauī	the left side	hauwhā mai i te...	quarter-past...
te taha matau	the right side	hauwhā ki te...	quarter-to...

Ngā Kare-ā-roto/ Emotions, Feelings		He Kupu Āhua/ Adjectives	
mamae	sore	tere	fast
whara	injured	pōturi	slow
ohore	surprised	ātaahua	beautiful
māia	brave	puroto	handsome
āwangawanga	worried/ anxious	kaha	strong
hōhā	fed up/ annoyed	ngoikore	weak
āio	calm	whakahirahira	important
matakū	scared	Rerekē	different/ unusual
whakamā	shy/ embarrassed	ōrite	similar/ same
whakawhetai	grateful	tāroaroa	tall

Ngā Kupu Mahi/ Action Words		Hākinakina/ Sports	
Mātakitaki	to watch	nētipōro	netball
kōhimohimo	to whisper	poiwhana	soccer
piki	to climb	whūtupōro	rugby
hinga	to fall over	tēnehi	tennis
taka	to fall off/ from a height	hōki	hockey
kōrero	to speak	poikura	badminton
wānanga	to meet and discuss	hikimaitai	weight-lifting
hui	to gather/ meet	kaipara	athletics
waiata	to sing	retireti hukarere	skiing
inoi	to pray/ appeal	mekemeke	boxing
whakaaro	to think/ plan/ consider	taeoma	running
tangi	to cry	kauhoe	swimming
tiaki	to guard/ look after	tēpu tēnei	table tennis
manaaki	to support/ give hospitality to	takapōre	gymnastics
Tautoko	to support/ prop up/ agree	ori hīteki	ballet
whakaāe	to agree/ consent/ say yes	hipihope	hip hop
whakahē	to disagree	poirewa	volleyball

He Kai/ Food		He Kakahu/ Clothing		Ngā wāhanga o te Kāinga/ Parts of the Home	
huarākau	fruit	tarau	trousers/ pants	whare	house
āporo	apple	tarau poto	shorts	kāinga	home
panana	banana	panekoti	skirt	rūma moe	bedroom
ārani	orange	kaka	dress	kāuta/ kīhini	kitchen
huawhenua	vegetables	toroiho	underwear	kāpata	cupboard
korare	spinach	hākete	jacket	pātaka	pantry/ larder
rīwai	potato	poraka	jersey	rūma noho	living-room/ lounge
kumara	kumara/ sweet potato	pōtai	hat	kauhanganui	hallway
miti	meat	hū	shoes	wharekai	dining room
heihei	chicken	pūtu	boots	rūma horoi kākahu	laundry
raihi	rice	tōkena	socks/ stockings	rūma kaukau	bathroom
parāoa	Bread	hāte	shirt	wharepaku/ heketua	toilet
miraka	milk	mōwhiti	glasses	māra	garden
miraka tepe	yoghurt	kakahu	school uniform	whakamahau	porch/ verandah
tīhi	cheese	hingareti	singlet	karāti	garage
tiakarete	chocolate	tāhei	necklace	hēti	shed

Te Marae/ The Marae		He Momo Tūnuku/ Modes of Transport		He Kararehe/ Animals	
whareniui	meeting house	motokā	car/ automobile	hōiho	horse
wharekai	dining hall	rore/ taraka	lorry/ truck	hipi	sheep
wharepaku	Toilets/ ablution block	waka rererangi	aeroplane	kau	cow
waharoa	gateway	waka topatopa	helicopter	kurī	dog
marae ātea	courtyard space	waka tūroro	ambulance	ngeru	cat
manaakitanga	hospitality	waka pirihiāmana	police car	kiore	mouse/ rat
tangata whenua	hosts/ people of the land	waka tīnei ahi	fire engine	tohorā	whale
manuhiri	visitors/ guests	kutarere	scooter	mangō	shark
tapu	sacred/ restricted	papawīra	skateboard	wheke	octopus
noa	free from restriction	pahikara	bicycle	ika	fish
koha	gift/ donation	tereina	train	kōura	crayfish
Hākari	feast/ celebration	pahi	bus	bird	manu
tangihanga	funeral on a marae	mā runga....	by means of... (mode)	mokomoko	lizard
pōwhiri/ pōhiri	welcoming ceremony	mā raro	by foot/ on foot	kakīroa	giraffe
mihi whakatau	less formal welcoming ceremony	waka	canoe/ general term for vehicle	rainona	lion
				arewhana	elephant

Ngā Rauemi-a-Ipurangi/ Online Resources

[Reo Māori- Kia Kaha te Reo Māori](#) - Website of the Māori Language Commission including links to Te Wiki o Te Reo Māori resources

[Te Ahu o te Reo](#) - Information and registration information for Māori Language Professional Development for teachers and support staff

[Te Iwa o Matariki](#) - Te Wānanga o Aotearoa resources and information about the nine stars of Matariki.

<https://www.kidsgreeningtaupo.org.nz/learning-te-reo-maori> - Nature-based and inspired activities and resources using te Reo Māori

Morning Mihi

Te mihi tuatahi ki te Atua

Ko ia te tīmatanga

Ko ia te whakamutunga

O ngā mea katoa

Nō reira, e Pā, tenā koe

Kia ora koutou e te whānau

(Insert pepeha)

Nō _____ ahau

Ko _____ tōku ingoa

Nā reira, tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā tātou katoa

To begin with, I want to acknowledge God

He is the beginning

He is the end

Of everything

Therefore, Father, greetings to you

Welcome to everyone here

I am from _____

My name is _____